

BELGISCHE SENAAAT**—
BUITENGEWONE ZITTING 1979
—**

11 SEPTEMBER 1979

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Derde Protocol, ondertekend te Brussel op 29 november 1978, houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963

**—
MEMORIE VAN TOELICHTING
—**

1. Tot 31 december 1977 bestonden de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen uit het bedrag van de *andere* dan EGKS-invoerrechten, de landbouwheffingen en de heffingen van gelijke werking vastgesteld door iedere Lid-Staat en door een aanvullende financiële bijdrage gestort door iedere Lid-Staat. Hoe hoger de door een Lid-Staat gestorte invoerrechten waren, hoe lager de aanvullende financiële bijdrage van die Staat was. Deze procedure volgt uit de overgangsbepalingen — geldig tot 31 december 1977 — van artikel 4, § 1, derde lid, van het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen nr. 70/243 van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door de eigen middelen van de Gemeenschappen. Het besluit nr. 70/243 is door het Parlement van iedere Lid-Staat goedgekeurd.

2. Sedert 1 januari 1978, worden de invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten vastgesteld voor het geheel van de negen Lid-Staten geglobaliseerd en is de aanvullende financiële bijdrage bepaald voor de Lid-Staten te samen. Deze globale aanvullende financiële bijdrage wordt over al de Lid-Staten verdeeld naargelang van de verhouding van hun bruto nationaal produkt tot de som van de bruto nationa-

SENAT DE BELGIQUE**—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979
—**

11 SEPTEMBRE 1979

Projet de loi portant approbation du Troisième Protocole, signé à Bruxelles le 29 novembre 1978, portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963

**—
EXPOSE DES MOTIFS
—**

1. Jusqu'au 31 décembre 1977, les ressources propres aux Communautés européennes étaient constituées par le montant des droits d'entrée *autres* que CECA, les prélèvements agricoles et les taxes d'effet équivalent constatés par chaque Etat membre et par une contribution financière complémentaire versée par chaque Etat membre. Plus les droits d'entrée versés par un Etat membre étaient élevés, moins élevée était la contribution financière complémentaire de cet Etat. Cette procédure résulte des dispositions transitoires — échéant le 31 décembre 1977 — de l'article 4, § 1^{er}, troisième alinéa, de la décision du Conseil des Communautés européennes n° 70/243 du 21 avril 1970 relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés. La décision n° 70/243 a été approuvée par le Parlement de chacun des Etats membres.

2. Depuis le 1^{er} janvier 1978, les droits d'entrée *autres* que CECA constatés par l'ensemble des neuf Etats membres sont globalisés et la contribution financière complémentaire déterminée pour l'ensemble des Etats membres. Cette contribution financière complémentaire globale est répartie entre tous les Etats membres au prorata de leur produit national brut par rapport à la somme des produits

le produkten. Die nieuwe formule vloeit voort uit artikel 4, § 3, van voornoemd besluit nr. 70/243; zij zal vervangen worden door de formule voorzien in artikel 4, § 1, tweede lid, van dat besluit, wanneer de regels tot vaststelling van de uniforme grondslag van de belasting over de toegevoegde waarde kunnen worden toegepast.

3. De formule die sedert 1 januari 1978 van kracht is, heeft tot gevolg dat het bedrag van de aanvullende financiële bijdrage van iedere Staat tot de eigen middelen van de Gemeenschappen, niet meer beïnvloed wordt door de invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten, vastgesteld en gestort door die Lid-Staat. Men dient dus geen rekening meer te houden met de invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten, om de BLEU-rekening op te maken tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen van de Gecoördineerde Overeenkomst tot instelling van de BLEU.

4. Verder moet geen rekening meer gehouden worden met de respectievelijk door België en Luxemburg geïnde interesten bij laattijdige betaling van invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten, daar iedere Lid-Staat het door hem vastgestelde bedrag ter beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen moet stellen en dus de rechten moet voorschieten die nog niet werden geïnd.

Zo dient ook gehandeld te worden voor de interesten betreffende de EGKS-rechten vermits het niet gemakkelijk zou zijn deze interesten af te zonderen wanneer een zelfde aangifte tegelijkertijd betrekking heeft op EGKS-rechten en op *andere* dan EGKS-rechten.

5. Daarentegen, vermits België en Luxemburg bijdragen tot de gemeenschappelijke uitgaven van de BLEU, moet worden opgemerkt :

a) Dat als gemeenschappelijke ontvangst van de BLEU moet worden aangemerkt : de sommen forfaitair terugbetaald door de Commissie van de Europese Gemeenschappen als vergoeding voor de inning van de invoerrechten;

b) Dat in de BLEU-afrekening moet behouden blijven : de ontvangsten als « retributies voor bijzondere prestaties ter gelegenheid van douaneverrichtingen ».

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

nationaux bruts. La nouvelle formule résulte de l'article 4, § 3 de la décision précitée n° 70/243; elle sera remplacée par celle prévue à l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa de cette décision quand pourront être appliquées les règles déterminant l'assiette uniforme de la taxe à la valeur ajoutée.

3. La formule en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1978 a pour conséquence que le montant de la contribution financière complémentaire d'un Etat membre aux ressources propres des Communautés a cessé d'être influencé par le montant des droits d'entrée *autres* que CECA constatés et versés par cet Etat membre. Il n'y a donc plus lieu de tenir compte des droits d'entrée *autres* que CECA pour établir le décompte UEBL en vue de la répartition de la recette commune entre les Hautes Parties contractantes à la Convention coordonnée instituant l'UEBL.

4. Par ailleurs, il n'y a plus lieu de tenir compte des intérêts perçus respectivement par la Belgique et le Luxembourg en cas de retard de paiement des droits d'entrée *autres* que CECA, étant donné que chaque Etat doit mettre à la disposition de la Commission des Communautés européennes le montant des droits par lui constatés et que, par conséquent, il doit faire l'avance des droits qui n'ont pas encore été perçus.

Il s'indique de procéder de même en ce qui concerne les intérêts perçus en cas de paiement tardif des droits d'entrée CECA, étant donné qu'il est malaisé d'isoler ces intérêts lorsqu'une même déclaration concerne à la fois des droits CECA et *autres* que CECA.

5. Par contre, étant donné que la Belgique et le Luxembourg contribuent aux dépenses communes à l'UEBL, il y a lieu :

a) De traiter comme recette commune à l'UEBL les sommes restituées par la Commission des Communautés européennes au titre de remboursement forfaitaire des frais inhérents à la perception des droits d'entrée opérée pour le compte de ces Communautés;

b) De maintenir dans le décompte UEBL les recettes faites au titre de « rétributions perçues du chef de prestations spéciales effectuées à l'occasion d'opérations douanières ».

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel, afwezig,
De Minister van de Franse Gemeenschap,*

M. HANSENNE.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

*Pour le Ministre du Commerce extérieur, absent,
Le Ministre de la Communauté française,*

M. HANSENNE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Landbouw, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

Het Derde Protocol, ondertekend te Brussel op 29 november 1978, houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Motril (Spanje), 5 september 1979.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET.

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES.

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

De Minister van Financiën,

G. GEENS.

*Voor de Minister van Buitenlandse Handel, afwezig,
De Minister van de Franse Gemeenschap,*

M. HANSENNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre de l'Agriculture, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

Le Troisième Protocole, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1978, portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision, signé à Bruxelles, le 29 janvier 1963 sortira son plein et entier effet.

Donné à Motril (Espagne), le 5 septembre 1979.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET.

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS.

*Pour le Ministre du Commerce extérieur, absent,
Le Ministre de la Communauté française,*

M. HANSENNE.

DERDE PROTOCOL

houdende wijziging van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opgemaakt overeenkomstig artikel XXIII van het Protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963

Zijne Majesteit de Koning der Belgen

en

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Gelet op het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen nr. 70/243 van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 4, § 1, derde lid, van het besluit nr. 70/243, de voorlopige periode vervalt op 31 december 1977 en dat § 3 van hetzelfde artikel dient toegepast te worden zolang de voorwaarden van § 1, tweede lid, van hetzelfde artikel, niet vervuld zijn,

Overwegende dat de aldus ontstane toestand inzake de eigen middelen van de Europese Gemeenschappen, ertoe leidt, rekening te houden met het totaal van de door het geheel van de Lid-Staten verrichte stortingen als invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten, eerder dan met stortingen door ieder van de Lid-Staten,

Overwegende dat de Lid-Staten de bedragen van de vastgestelde invoerrechten *andere* dan EGKS-rechten ter beschikking van de Commissie van de Europese Gemeenschappen moeten stellen, zonder onderscheid of deze rechten reeds al dan niet werden geïnd; dat België en het Groothertogdom Luxemburg de door hen vastgestelde maar nog niet geïnde rechten moeten voorschieten en dat het past aan iedere Staat het bedrag te laten van de door hem gevraagde interesten voor de laattijdige betaling van de rechten,

Overwegende dat de bedragen van de door België en Luxemburg geïnde EGKS-rechten veel lager zijn dan de *andere* dan EGKS-rechten die vastgesteld en gestort zijn aan de Europese Gemeenschappen en dat derhalve de eventueel door de twee landen op deze bedragen verschuldigde interesten heel gering zijn; dat het anderzijds moeilijk zou zijn de interesten voor laattijdige betaling van EGKS-rechten afzonderlijk te bepalen wanneer een zelfde aangifte tegelijkertijd EGKS-rechten en *andere* dan EGKS-rechten betreft; dat het bijgevolg voor de hand ligt de nalatigheidsinteresten gevorderd op EGKS-rechten op dezelfde wijze te behandelen als de nalatigheidsinteresten gevorderd op *andere* dan EGKS-rechten,

Overwegende dat, aangezien België en het Groothertogdom Luxemburg tot de gemeenschappelijke uitgaven van de BLEU bijdragen, het past de forfaitaire terugbetaling van de inningskosten van de invoerrechten door de Commissie der Europese Gemeenschappen, als een gemeenschappelijke BLEU-ontvangst te behandelen,

TROISIEME PROTOCOLE

portant modification de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du Protocole de révision signé à Bruxelles le 29 janvier 1963

Sa Majesté le Roi des Belges

et

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Vu la décision du Conseil des Communautés européennes n° 70/243 du 21 avril 1970 relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux Communautés.

Considérant que l'article 4, § 1^{er}, troisième alinéa, de la décision n° 70/243 fait expirer la période transitoire au 31 décembre 1977 et qu'il y a lieu de faire application du § 3 du même article aussi longtemps que ne sont pas remplies les conditions prévues au § 1^{er}, deuxième alinéa, du même article,

Considérant que la situation ainsi créée quant aux ressources propres aux Communautés européennes conduit à tenir compte du montant total des versements faits par l'ensemble des Etats membres au titre de droits d'entrée *autres* que CECA, plutôt que des versements faits par chacun des Etats membres,

Considérant que les Etats membres doivent mettre à la disposition de la Commission des Communautés européennes les montants des droits d'entrée *autres* que CECA constatés, sans distinguer si ces droits ont déjà ou n'ont pas encore été perçus; que la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg devant faire l'avance des droits par eux constatés mais non encore perçus, il s'indique de laisser à chaque Etat le montant des intérêts par eux réclamés pour paiement tardif de ces droits,

Considérant que les montants des droits CECA perçus par la Belgique et le Luxembourg sont de loin inférieurs aux droits *autres* que CECA constatés et versés aux Communautés européennes et que, de ce fait, les intérêts éventuellement dus sur ces montants sont d'une importance modique pour les deux pays; qu'en outre, il serait difficile d'isoler les intérêts pour paiement tardif de droits CECA lorsqu'une même déclaration concerne à la fois les droits CECA et *autres* que CECA; qu'il s'indique, en conséquence, de traiter les intérêts de retard réclamés sur les droits CECA de la même manière que les intérêts de retard réclamés sur les droits *autres* que CECA,

Considérant que, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg contribuant aux dépenses communes de l'UEBL, il convient de traiter comme une recette commune UEBL le remboursement forfaitaire des frais de perception des droits d'entrée opéré par la Commission des Communautés européennes,

Overwegende derhalve dat het voor de hand ligt artikel 8 van de Gecoördineerde Overeenkomst aan deze toestand aan te passen,

Hebben te dien einde hun gevolmachtigden aangewezen die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL 1

Artikel 8.1 van de Gecoördineerde Overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8.1. — Wordt als gemeenschappelijke ontvangst aangemerkt, de opbrengst :

a) Van de EGKS-invoerrechten;

Van de retributies voor bijzondere prestaties naar aanleiding van douaneverrichtingen;

Van de terugbetaling, door de Europese Gemeenschappen, van de inningskosten van de invoerrechten gestort aan deze Gemeenschappen als eigen middelen;

b) Van de gemeenschappelijke accijnzen;

Van de retributies voor de bijzondere prestaties naar aanleiding van verrichtingen in verband met goederen die aan een gemeenschappelijke accijns zijn onderworpen;

Van de interesten wegens niet tijdige afbetaling van gemeenschappelijke accijnzen. »

ART. 2

Dit Protocol zal worden geratificeerd. Het zal van kracht worden de eerste dag van de tweede maand die op de uitwisseling van de ratificatieoorkonden te Luxemburg volgt. Het zal gelden van 1 januari 1978 af.

TEN BLIJKE WAARVAN, de gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend en het met hun zegel hebben bekleed.

GEDAAN te Brussel, op 29 november 1978, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, beide teksten gelijkelijk authentiek zijnde.

Voor de Regering
van het Koninkrijk België :

H. SIMONET.

Voor de Regering
van het Groothertogdom Luxemburg :

P. WURTH.

Considérant, dès lors, qu'il y a lieu d'adapter l'article 8 de la Convention coordonnée à la situation ainsi rencontrée,

Ont désigné à cet effet leurs plénipotentiaires, lesquels après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

L'article 8.1 de la Convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8.1. — Est considéré comme recette commune, le produit :

a) Des droits d'entrée CECA;

Des rétributions perçues du chef de prestations spéciales effectuées à l'occasion d'opérations douanières;

Du remboursement, par les Communautés européennes, des frais de perception des droits d'entrée versés à ces Communautés au titre des ressources propres;

b) Des droits d'accise communs;

Des rétributions perçues du chef de prestations spéciales effectuées à l'occasion d'opérations en rapport avec des marchandises sujettes à un droit d'accise commun;

Des intérêts perçus en raison du paiement tardif des droits d'accise communs. »

ART. 2

Le présent Protocole sera ratifié. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Luxembourg. Il prendra effet le 1^{er} janvier 1978.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole et l'ont revêtu de leur sceau.

FAIT à Bruxelles, le 29 novembre 1978, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume de Belgique :

H. SIMONET.

Pour le Gouvernement
du Grand-Duché de Luxembourg :

P. WURTH.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 13e juli 1979 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het derde protocol, ondertekend te Brussel op 29 november 1978, houdende wijziging van de gecoördineerde overeenkomst tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, opge maakt overeenkomstig artikel XXIII van het protocol houdende herziening, ondertekend te Brussel op 29 januari 1963 », heeft de 23e juli 1979 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : F. REMION, voorzitter,

P. TAPIE, kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, staatsraad,

P. DE VISSCHER en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : A. MELCHIOR, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
A. MELCHIOR.
Toegevoegd griffier.

De Voorzitter,
F. REMION.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 juillet 1979, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation du troisième protocole, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1978, portant modification de la convention coordonnée instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, établie conformément à l'article XXIII du protocole de révision, signé à Bruxelles le 29 janvier 1963 », a donné le 23 juillet 1979 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : F. REMION, président,

P. TAPIE, président de chambre,

H. ROUSSEAU, conseiller d'Etat,

P. DE VISSCHER et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Madame : A. MELCHIOR, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
A. MELCHIOR.
Greffier assumé.

Le Président,
F. REMION.